



VŠZ po elektronski pošti

Številka: 510-32/2015

Datum: 25. 2. 2016

**Zadeva: Vpis državljanov Republike Makedonije 2016/17 - Podpisan nov Protokol** med Ministrstvom za izobraževanje, znanost in šport Republike Slovenije in Ministrstvom za izobraževanje in znanost Republike Makedonije o sodelovanju na področju izobraževanja

Spoštovani,

Obveščamo vas, da je bil 23. 2. 2016 v Ljubljani podpisan nov Protokol med Ministrstvom za izobraževanje, znanost in šport Republike Slovenije in Ministrstvom za izobraževanje in znanost Republike Makedonije o sodelovanju na področju izobraževanja za naslednje petletno obdobje oz. do vstopa Republike Makedonije v EU. Gre za nadaljevanje vzpostavljenega sodelovanja na osnovi še veljavnega protokola (do 30. 9. 2016) s povsem enako vsebino, ki je bil podpisan 15. februarja 2011 (Uradni list RS, št. 38/2011 z dne 24. 5. 2011).

Ker je veljavnost protokola vezana na postopke ratifikacije, ki lahko potekajo tudi več kot eno leto, je v 13. členu določilo o začasni uporabi protokola od dneva podpisa. To določilo se uporablja pri mednarodnih sporazumih, katerih uporaba je potrebna takoj. Ko bodo zaključeni vsi potrebni postopki v obeh državah, bo tekst objavljen tudi v uradnem listu RS, o čemer vas bomo obvestili.

Prosimo vas, da navedeno upoštevate pri postopkih vpisa državljanov Makedonije za študijsko leto 2016/17.

S spoštovanjem,

Andrej Kotnik  
sekretar

dr. Stojan Sorčan  
generalni direktor

**PROTOKOL**  
**MED**  
**MINISTRSTVOM ZA IZOBRAŽEVANJE, ZNANOST IN ŠPORT**  
**REPUBLIKE SLOVENIJE**  
**IN**  
**MINISTRSTVOM ZA IZOBRAŽEVANJE IN ZNANOST**  
**REPUBLIKE MAKEDONIJE**  
**O SODELOVANJU NA PODROČJU IZOBRAŽEVANJA**

Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport Republike Slovenije

in

Ministrstvo za izobraževanje in znanost Republike Makedonije,  
v nadaljnjem besedilu »pogodbenika«, sta se

v želji, da se razvija in pogloblja sodelovanje na področju izobraževanja med Republiko Slovenijo in Republiko Makedonijo,

v prepričanju, da bo tako sodelovanje pripomoglo k boljšemu razumevanju in krejitvi vsestranskih odnosov med državama,

izhajajoč iz Sporazuma o sodelovanju na področju izobraževanja, kulture in znanosti med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Makedonije, ki je bil podpisan 8. julija 1993 v Ljubljani,

dogovorila:

**1. člen**

Pogodbenika v skladu z nameni tega protokola razvijata medsebojno sodelovanje na področju osnovne, srednje, višjega in visokega šolstva ter zaradi tega podpirata neposredno sodelovanje in stike med izobraževalnimi zavodi.

**2. člen**

Učenci, državljani države enega od pogodbenikov, ki živijo na ozemlju države drugega pogodbenika, imajo pravico obiskovati osnovno šolo in se pripravljati na osnovno šolo pod enakimi pogoji kot državljani države, na ozemlju katere živijo. Pogodbenika soglašata, da se njuni državljani v državi drugega pogodbenika vpisujejo v sekundarno izobraževanje v skladu z njegovo notranjo zakonodajo.

Pogodbenika soglašata, da se za študente, državljane drugega pogodbenika, glede plačila šolnine za terciarno izobraževanje uporabljajo enaka merila, kot veljajo za domače študente.

Glede študija in urejanja drugih zadev pri terciarnem izobraževanju se uporabljajo načela avtonomije zavodov.

Pogodbenika podpirata uvedbo skupnih podiplomskih študijev med zainteresiranimi visokošolskimi zavodi na področjih, ki so obojestransko zanimiva. Zagotovita vsa potrebno pomoč za izpolnitev potrebnih pogojev za začetek skupnih študijev v skladu s svojo notranjo zakonodajo.

### **3. člen**

Pogodbenika si letno izmenjata do štiriindvajset (24) mesečnih štipendij za študijsko izpopolnjevanje na visokošolskih zavodih v posamičnem trajanju od treh do šestih mesecev za kandidate do starosti 26 let.

Prav tako slovenski pogodbenik ponuja:

- tri (3) semestrskeske štipendije (štiri mesece vsaka) in
- dve (2) štipendiji za udeležbo na dvotedenskem tečaju slovenskega jezika v poletni šoli

za študente slovenskega jezika na univerzi »Sv. Kiril i Metodij« v Skopju.

Prav tako makedonski pogodbenik ponuja:

- tri (3) semestrskeske štipendije (štiri mesece vsaka) in
- dve (2) štipendiji za udeležbo na dvotedenskem tečaju makedonskega jezika v poletni šoli za študente makedonskega jezika na univerzah v Sloveniji.

Štipendisti imajo zagotovljeno bivanje in druge subvencije ter mesečno štipendijo v znesku, ki je v skladu z notranjo zakonodajo vsakega pogodbenika. O strukturi in višini štipendij ter drugih pogojih se pogodbenika obveščata letno.

### **4. člen**

Pogodbenika soglašata, da najpozneje do konca junija vsako leto obvestita drugega pogodbenika o številu študentov, državljanov države drugega pogodbenika, ki so se vpisali v preteklem študijskem letu.

### **5. člen**

Pogodbenika krepiata medsebojno sodelovanje na področju izobraževanja zlasti zaradi izmenjave izkušenj pri reformi izobraževalnega sistema kot dela procesa stabilizacije in

pridruževanja Evropski uniji ter s tem namenom neposredno ali v okviru večstranskih programov sodelujeta pri različnih projektih, ki so obojestransko zanimivi.

Pogodbenika še posebej podpirata medsebojno sodelovanje na področju visokega šolstva v okviru večstranskih programov Evropske unije in regionalnega programa CEEPUS.

#### **6. člen**

Pogodbenika spodbujata neposredno sodelovanje zainteresiranih organizacij in posameznikov znotraj večstranskih organizacij in mrež na področju izobraževanja.

#### **7. člen**

Pogodbenika podpirata učenje jezika in spoznavanje književnosti druge države. Pogodbenika podpirata razvoj in napredek pri učenju maternega jezika in kulture za otroke, pripadnike slovenske skupnosti v Republiki, in pripadnike makedonske skupnosti v Republiki Sloveniji.

#### **8. člen**

Pogodbenika podpirata uvajanje informacijsko-komunikacijskih tehnologij v izobraževalne sisteme in izmenjavo dobrih praks.

#### **9. člen**

Zaradi spremljanja izvajanja protokola sta pogodbenika sklenila ustanoviti skupni odbor, sestavljen iz enakega števila predstavnikov obeh pogodbenikov. Sestanki skupnega odbora potekajo po potrebi na zaprosilo enega od pogodbenikov, in sicer izmenoma v Republiki Sloveniji in Republiki Makedoniji.

#### **10. člen**

Vse oblike sodelovanja potekajo v skladu z notranjo zakonodajo pogodbenikov.

#### **11. člen**

Pogodbenika lahko kadar koli predlagata spremembe tega protokola. Taki predlogi sprememb se po diplomatski poti sporočajo drugemu pogodbeniku.

Spremembe začnejo veljati v skladu s postopkom iz prvega odstavka 13. člena.

## 12. člen

Pogodbenika vsa morebitna druga odprta vprašanja, ki so v njuni pristojnosti, urejata sporazumno po diplomatski poti.

Pogodbenika si prizadevata za sporazumno reševanje vseh nesoglasij glede razlage ali izvajanja tega protokola.

## 13. člen

Protokol pogodbenika začasno uporablja z dnem podpisa. Veljati začne z dnem prejema zadnjega uradnega pisnega obvestila po diplomatski poti, s katerim se pogodbenika obvestita, da so izpolnjeni notranji postopki, ki so potrebni za začetek veljavnosti tega protokola.

Protokol se uporablja pet študijskih let po začetku veljavnosti in se samodejno podaljša za nadaljnja petletna obdobja, razen če eden od pogodbenikov šest mesecev prej pisno uradno ne obvesti drugega pogodbenika, da namerava odpovedati ta protokol. Protokol velja največ do konca študijskega leta, v katerem bo Republika Makedonija postala polnopravna članica Evropske unije.

Odpoved tega protokola ne vpliva na že začete programe in projekte po tem protokolu in ki še niso v celoti dokončani ob odpovedi tega protokola, razen če se pogodbenika ne dogovorita drugače.

V potrditev tega sta podpisana, ki sta bila za to pravilno pooblaščenata, podpisala ta protokol.

Sklenjeno v \_\_\_\_\_ dne \_\_\_\_\_ 2016 v dveh izvirnikih v angleškem jeziku.

**Za Ministrstvo za izobraževanje, znanost  
in šport  
Republike Slovenije**

**Za Ministrstvo za izobraževanje in  
znanost  
Republike Makedonije**

---